

**ОФЕРТА**  
**на оказание образовательных услуг**

| <b>ОФЕРТА</b><br><b>на оказание образовательных услуг</b><br><i>Редакция от 01.04.2026 г.</i>                                                                                                                   | <b>OFFER</b><br><b>for the delivery of educational services</b><br><i>Edited April 1, 2026</i>                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Определения и термины</b><br>1.1. В целях настоящего документа нижеприведённые термины используются в следующем значении:                                                                                 | <b>1. Definitions and terms</b><br>1.1. For the purposes of this document, the following terms shall be used with the following meaning:                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Заказчик — физическое или юридическое лицо, совершившее акцепт Оферты;</li></ul>                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>Customer — a natural or legal person who has made an acceptance of the Offer;</li></ul>                                                                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Студент — физическое лицо, непосредственный потребитель образовательных услуг Исполнителя;</li></ul>                                                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>Student — a natural person, a direct consumer of educational services of the Contractor;</li></ul>                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Акцепт Оферты — совершение Заказчиком действий, свидетельствующих о его безоговорочном одобрении условий, изложенных в Оферте, и их принятии;</li></ul>                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Acceptance of the Offer — the Customer's performance of actions indicating his unconditional approval and acceptance of the terms set out in the Offer;</li></ul>                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Счёт — документ или несколько документов, являющиеся неотъемлемой частью Оферты, уточняющие условия Оферты о перечне услуг, их объёме и стоимости.</li></ul>              | <ul style="list-style-type: none"><li>Invoice — a document or several documents that are an integral part of the Offer, specifying the terms of the Offer on the list of services, their amount and cost.</li></ul>                                         |
| <b>2. Предмет Оферты</b><br>2.1. По условиям настоящей Оферты Исполнитель обязуется по запросам Заказчика оказать для Студента образовательные услуги, а Заказчик обязуется оплатить услуги на условиях Оферты. | <b>2. Subject of the Offer</b><br>2.1. Under the terms of this Offer, the Contractor undertakes to provide educational services to the Student at the Customer's request, and the Customer undertakes to pay for the services under the terms of the Offer. |
| 2.2. Исполнитель вправе привлекать для оказания услуг соисполнителей.                                                                                                                                           | 2.2. The Contractor has the right to engage co-executors to provide the services.                                                                                                                                                                           |
| 2.3. Заказчик обязуется не взаимодействовать напрямую с сотрудниками Исполнителя.                                                                                                                               | 2.3. The Client undertakes not to interact directly with the employees of the Contractor.                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.4. В рамках выполнения обязательств по Договору в стоимость оказания услуг не входят и оплачиваются Заказчиком отдельно:                                                                                                                                                         | 2.4. Within the framework of fulfilment of obligations under the Agreement, the cost of delivering the services shall not include and shall be paid by the Customer separately:                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Оплата государственных пошлин, сборов, банковских комиссий;</li> </ul>                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Payment of state duties, fees, bank commission;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Перевод текстов на иностранные языки, а также перевод с иностранных языков на русский язык;</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Translations of texts into foreign languages, as well as translation from foreign languages into Russian;</li> </ul>                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Апостилирование документов;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Apostilisation of documents;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Нотариальные расходы;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Notary expenses;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Расходы на почтовые и курьерские отправления, а также иные способы доставки корреспонденции и документов;</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Postage, courier services and other means of delivery of correspondence and documents;</li> </ul>                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Транспортные расходы и расходы на проживание;</li> </ul>                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Transport and accommodation expenses;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Регистрационные сборы на любые экзамены;</li> </ul>                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Registration fees for any examinations;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Расходы на отправку заявлений на поступление через школьные и университетские порталы;</li> </ul>                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Expenses for sending applications for admission through school and university portals;</li> </ul>                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Учебники и иные учебные материалы;</li> </ul>                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Textbooks and other study materials;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Иные расходы.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Other costs.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2.5. Стороны имеют право согласовать иные условия оплаты и оказания услуг в подписанных дополнительных соглашениях. Дополнительное соглашение может быть подписано путём обмена скан-версиями собственноручно подписанных документов, имеющих силу документа на бумажном носителе. | 2.5. The Parties have the right to agree on other terms and conditions of payment and provision of services in the signed supplementary Agreements. The Supplementary Agreement may be signed by exchanging scanned versions of handwritten signed documents having the force of a paper document. |
| 2.6. Акцептом Оферты (полным и безоговорочным) считается оплата Заказчиком выставленного Исполнителем счёта в полном объёме. В случае, если Заказчик оплатил счёт не в полном объёме, акцепт считается не совершенным,                                                             | 2.6. The Acceptance of the Offer (full and unconditional) is considered to be the Customer's payment of the invoice issued by the Contractor in full. In case the Customer has not entirely paid the invoice, the acceptance shall be regarded as not completed, and the Contractor shall          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| а Исполнитель вправе не приступить к оказанию услуг.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | have the right not to proceed with the delivery of services.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2.7. Для акцепта Оферты Заказчик обязан оплатить выставленный Исполнителем счёт в течение 5 рабочих дней с момента его получения. В случае, если Заказчик не произведёт оплату в указанный срок, Исполнитель вправе отозвать выставленный счёт и изменить стоимость своих услуг и/или приостановить процесс оказания услуг.                                                                                                                           | 2.7. For acceptance of the Offer the Customer is obliged to pay the invoice issued by the Contractor within 5 working days from the moment of its receipt. In case the Customer fails to pay within the specified term, the Contractor has the right to withdraw the invoice and change the cost of its services and/ or suspend the process of delivering services.                                                         |
| 2.8. Услуги Исполнителя не являются «образовательной деятельностью» в понимании 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и не подлежат лицензированию, предусмотренному ст. 91 ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и п. 1 ст. 12 ФЗ «О лицензировании отдельных видов деятельности».                                                                                                                                                     | 2.8. The services are not educational activities within the meaning of Federal Law No. 273 “On Education in the Russian Federation” and are not subject to licensing provided for by Article 91 of the Federal Law “On Education in the Russian Federation” and Clause 1 of Article 12 of the Federal Law “On Licensing of Certain Types of Activities”.                                                                     |
| <b>3. Обработка персональных данных</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>3. The personal data processing</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3.1. Заказчик, совершая акцепт Оферты, даёт свое согласие Исполнителю на обработку его персональных данных и персональных данных его несовершеннолетнего ребёнка, которому непосредственно оказываются услуги, а именно: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных. | 3.1. The Customer, making acceptance of the Offer, gives his consent to the Contractor to process his personal data and personal data of his minor child, to whom services are directly provided, namely: collection, recording, systematisation, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalisation, blocking, deletion, destruction of personal data. |
| 3.2. Перечень персональных данных, на обработку которых даёт согласие Заказчик:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3.2. The list of personal data to be processed by the Customer:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ● фамилия, имя, отчество;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ● surname, first name, middle name;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ● пол, возраст;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ● gender, age;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ● дата и место рождения;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ● date and place of birth;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ● паспортные данные;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ● passport data;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• адрес регистрации по месту жительства и адрес фактического проживания;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• address of registration at the place of residence and address of actual residence;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• номер телефона (домашний, мобильный);</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• telephone number (home, mobile);</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• данные документов об образовании, квалификации, профессиональной подготовке, сведения о повышении квалификации;</li> </ul>                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• data of documents on education, qualification, professional training, information on professional development;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• семейное положение, сведения о составе семьи;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• marital status, information on family composition;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• отношение к воинской обязанности;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• attitude to military duty;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• сведения о трудовом стаже и предыдущих местах работы;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• information about labour experience and previous places of work;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• СНИЛС;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Insurance Number of Individual Ledger Account;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ИНН;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individual Taxpayer Number (ITN);</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• сведения о деловых и иных личных качествах, носящих оценочный характер;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• information about business and other personal qualities of an evaluative nature;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• видеозапись веб-конференции с участием Студента.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• video recording of a web conference with the Student's participation.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>3.3. Исполнитель гарантирует использование персональных данных Заказчика только в целях исполнения обязательств по Договору.</p>                                                                                                                                                                                            | <p>3.3. The Contractor guarantees the use of the Customer's personal data only for the purposes of fulfilment of the obligations under the Agreement.</p>                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>3.4. Заказчик вправе отозвать своё согласие на обработку персональных данных, направив уведомление по адресу: Legal@letstudy.info<br/>В случае отзыва Заказчиком согласия на обработку персональных данных Исполнитель приостанавливает оказание услуг, которое невозможно без обработки персональных данных Заказчика.</p> | <p>3.4. The Customer has the right to withdraw his/her consent to the processing of personal data by sending a notice to the following address: Legal@letstudy.info<br/>If the Customer withdraws his/ her consent to the processing of personal data, the Contractor shall suspend the delivery of services, which is impossible without the processing of the Customer's personal data.</p> |
| <p><b>4. Порядок расторжения соглашений Сторон</b></p> <p>4.1. Заказчик вправе отозвать акцепт Оферты, расторгнуть рамочный</p>                                                                                                                                                                                                | <p><b>4. Order of cancellation of the Parties' Agreements</b></p> <p>4.1. The Customer has the right to withdraw the acceptance of the Offer, to terminate the</p>                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Договор, а также задания к нему, уведомив Исполнителя не позднее конца текущего календарного месяца по адресу электронной почты:<br/>headofcenter@letstudy.info.</p> <p>Оферта, рамочный Договор, а также задания к нему считаются расторгнутыми с первого числа следующего месяца. До расторжения соответствующего документа услуги оказываются в обычном режиме.</p>                           | <p>framework Agreement, as well as the tasks to it, notifying the Contractor by the end of the current month by e-mail: headofcenter@letstudy.info</p> <p>The Offer, the framework Agreement, as well as the tasks to it are considered cancelled from the first day of the following month. Until the cancellation of the applicable document, the services are provided as usual.</p>                                                                                                                                 |
| <p><b>5. Общий порядок оказания услуг</b></p> <p>5.1. Исполнитель оказывает услуги дистанционно, с использованием сети Интернет, мессенджеров, электронной почты, программы для организации видеоконференции Zoom. Заказчик и/ или Студент самостоятельно изучают правила пользования программой Zoom, а также проверяют корректность работы указанной программы до начала занятия.</p>             | <p><b>5. General procedure for delivering services</b></p> <p>5.1. The Contractor delivers services remotely, using the Internet, messengers, e-mail, Zoom videoconferencing software. The Customer and/ or the Student shall independently study the rules of use of the Zoom programme, as well as check the operability of the said programme before the beginning of the lesson.</p>                                                                                                                                |
| <p>5.2. Исполнитель предоставляет для работы с Заказчиком уполномоченное лицо со своей стороны. Уполномоченное лицо доступно для Заказчика с 12:00 до 20:00 по московскому времени с понедельника по пятницу.</p>                                                                                                                                                                                   | <p>5.2. The Contractor shall provide an authorised person to work with the Customer. The authorised person is available for the Customer from 12:00 to 20:00 Moscow time from Monday to Friday.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>5.3. Суббота и воскресенье являются выходными днями Исполнителя.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>5.3. Saturday and Sunday are non-working days for the Contractor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>5.4. Учебная неделя начинается в понедельник.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>5.4. The school week starts on Monday.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>5.5. Расписание занятий составляется Сторонами совместно. Заказчик обязан предоставить информацию о свободном времени студента в течение 72 часов с момента оплаты счета. Если Заказчик уклонился от обязанности предоставить такую информацию, а Исполнитель произвел подготовку для оказания услуги (обеспечил репетитора под потребность Заказчика, подготовил учебные материалы или иные</p> | <p>5.5. The class schedule is formed by the parties jointly. The Customer shall provide information regarding the student's available time slots within 72 hours from the moment of payment of the invoice. If the Customer fails to provide such information and the Contractor has undertaken preparatory actions for the provision of the services (including, but not limited to, assigning a tutor based on the Customer's needs, preparing study materials or other documents for the Customer), the services</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| документы для Заказчика), то услуга считается оказанной Исполнителем.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | shall be deemed duly rendered by the Contractor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5.6. Исполнитель составляет предварительное расписание на следующую неделю и отправляет его на утверждение Заказчику или Студенту в среду текущей недели.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 5.6. The Contractor shall prepare a preliminary schedule for the following week and send it to the Customer or Student for approval on Wednesday of the current week.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5.7. Заказчик или Студент обязаны утвердить или внести корректировки в предложенное расписание от Исполнителя не позднее четверга до 20:00 по московскому времени текущей недели. В случае, если Заказчик или Студент не предоставят своё подтверждение или не внесут изменения в расписание до указанного времени, оно будет считаться утвержденным. После указанного времени Исполнитель не принимает запросы на корректировку расписания.                                                                                                                                                            | 5.7. The Customer or the Student must approve or make adjustments to the proposed schedule from the Contractor no later than Thursday by 20:00 Moscow time of the current week. If the Customer or the Student does not submit their confirmation or make adjustments to the schedule by the specified time, it will be considered approved. After this time, the Contractor shall not accept requests for schedule adjustments.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5.8. Уполномоченный представитель Исполнителя направляет Заказчику или Студенту утвержденное расписание на следующую неделю через мессенджер не позднее пятницы до 20:00 по московскому времени текущей недели.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5.8. An authorised representative of the Contractor sends the Customer or Student the approved schedule for the next week via messenger no later than Friday by 20:00 Moscow time of the current week.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>5.9. Перенос назначенного занятия допускается только по уважительным причинам, включая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- заболевание студента (для несовершеннолетних требуется подтверждение от законного представителя);</li> <li>- перенос по вине преподавателя.</li> </ul> <p>Перенос в иных случаях не допускается. В случае, если занятие не состоялось по вине Заказчика или Студента без уважительной причины, Заказчик обязуется оплатить несостоявшееся занятие в полном объеме, в связи с тем, что Исполнитель осуществляет бронь конкретного времени под преподавателя.</p> | <p>5.9. The postponement of an appointed lesson is authorized strictly for documented cause. Acceptable grounds are limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- illness of the Student (with written verification from a parent or guardian required for minors);</li> <li>- instructor-initiated changes.</li> </ul> <p>No other circumstances warrant rescheduling. Should a lesson be missed through the fault or negligence of the Client or the Student without an acceptable, documented cause, the Client remains liable for full payment. This liability stems from the Contractor's exclusive allocation of the instructor's time for the reserved session.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Допускается перенос занятий на следующую неделю, если об этом уведомили не позднее чем за 24 часа.</p> <p>Перенесённые занятия можно отработать только в течение 7 календарных дней следующего месяца, если перенос между месяцами.</p> <p>Нерабочими днями Исполнителя являются: 24.12, 25.12, 31.12, 01.01, 02.01, 03.01, 04.01, 05.01, 01.05, 02.05, 03.05, 05.05. В указанные даты сотрудники и подрядчики Исполнителя не доступны для переписки и иного взаимодействия с заказчиком.</p> <p>Не допускается перенос занятия на следующий год. При этом для услуг, единица измерения которых выражена в часах, не состоявшиеся в конце календарного года встречи могут быть перенесены только на первую неделю января по согласованию с Исполнителем.</p> <p>По согласованию с Исполнителем перенос онлайн-занятий допускается на первую неделю следующего месяца при условии, что перенос обоснован болезнью студента либо загруженностью репетитора (ментора, иного подрядчика). Заказчик по требованию Исполнителя обязан предоставить документ, подтверждающий болезнь студента.</p> | <p>Rescheduling of sessions to the following week is permitted, provided that notice is given no later than 24 hours in advance.</p> <p>Postponed classes can only be made up within 7 calendar days of the following month, if the postponement spans across months.</p> <p>The Contractor's non-working days are as follows: December 24, December 25, December 31, January 1, January 2, January 3, January 4, January 5, May 1, May 2, May 3, and May 5. During these dates, the Contractor's employees and subcontractors will be unavailable for communication or any other interaction with the Client.</p> <p>Under no circumstances shall any class, whether scheduled or unused, be transferred to the following calendar year.</p> <p>No sessions may be carried over to the following calendar year. However, for services measured in hours, any sessions missed at the end of the calendar year may be rescheduled for the first week of January only, subject to the Contractor's prior approval. Subject to the Contractor's approval, online sessions may be rescheduled to the first week of the following month, provided that such rescheduling is justified by the student's illness or the workload of the tutor (mentor or other contractor). Upon the Contractor's request, the Customer shall provide a document confirming the student's illness</p> |
| <p>5.10. Заказчик обязан обеспечить себя качественным доступом к сети Интернет, а также иными техническими средствами для проведения онлайн-занятий. Исполнитель не несёт ответственность за непроведение утверждённых занятий в случаях технических сбоев и иных причин</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>5.10. The Customer is obliged to provide himself/ herself with quality access to the Internet and other technical means for online classes. The Contractor shall not be liable for failure to organise the approved classes in case of technical failures and other reasons for the Customer's loss of access to the Internet. Classes cancelled due to the Customer's lack of access to the Internet</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>потери Заказчиком доступа к сети Интернет. Занятия, несостоявшиеся по причине отсутствия у Заказчика доступа к сети Интернет или сбоя технических средств (компьютеров, телефонов и т.д.), считаются проведёнными Исполнителем.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>or failure of technical means (computers, phones, etc.) are considered to be held by the Contractor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>5.11. Исполнитель не несет ответственность за качество оказанных услуг, если Студент регулярно не посещает занятия, не выполняет задания Исполнителя и его подрядчиков, их рекомендации или иным образом не принимает необходимое участие в образовательном процессе.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>5.11. The Contractor is not responsible for the quality of the provided services if the Student regularly misses classes, does not complete assignments from the Contractor and its subcontractors, does not follow their recommendations, or otherwise does not participate adequately in the educational process.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>6. Финансовые условия</b></p> <p>6.1. Заказчик оплачивает услуги единовременным платежом авансом в течение 5 рабочих дней с момента получения счёта от Исполнителя. При переводе Заказчик обязан выбрать тип платежа OUR (оплата комиссии за счёт плательщика). Если услуга подразумевает очное участие Заказчика, для которого потребуется перелет/переезд, то транспортные расходы Заказчик несет самостоятельно. Заказчик обязан самостоятельно ознакомиться с правилами пребывания в стране, учреждении, городе, в который он пребывает и соблюдать установленные правила.</p> <p>Если стоимость услуг Исполнителя указана в долларах США, то Заказчик оплачивает выставленный счет в рублях РФ по курсу покупки доллара США, установленного АО «Тбанк»(ИНН 7710140679).</p> | <p><b>6. Financial conditions</b></p> <p>6.1. The Customer shall pay for the Contractor's services by a single payment in advance within 5 working days after receiving the invoice from the Contractor. When carrying out the transfer, the Customer must select the OUR payment type (commission payment at the expense of the remitter). If the service requires the Customer's in-person participation, which involves a flight or other travel, the Customer shall bear the transportation costs independently. The Customer is obliged to independently familiarize themselves with the rules of stay in the country, institution, or city they are visiting and comply with the established regulations.</p> <p>If the Contractor's service cost is specified in US dollars, the Customer shall pay the issued invoice in Russian rubles at the USD purchase exchange rate set by JSC "Tbank" (TIN 7710140679).</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6.2. В случае если на счёт Исполнителя поступила денежная сумма меньше указанной в счёте, Исполнитель имеет право потребовать доплату недостающей суммы.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>6.2. If the amount of money received on the Contractor's account is less than the amount specified in the invoice, the Contractor has the right to demand additional payment of the missing amount.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>6.3. Перечень услуг, которые Исполнитель обязуется оказать Заказчику, указывается в счёте.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>6.3. The list of services that the Contractor undertakes to deliver to the Customer shall be specified in the invoice.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>6.4. Если Заказчик оплачивает услуги Исполнителя, единицы измерения которых выражены в часах, Заказчик обязан воспользоваться такими услугами до конца периода, указанного в счете Исполнителя. Оплаченные, но неиспользованные Заказчиком услуги не переносятся на следующий платежный период. Все сервисы, единица измерения которых выражена в часах, реализуются в рамках календарного месяца. Заказчик обязан предоставить свои временные слоты для онлайн-встреч с Исполнителем и его подрядчиками. Исполнитель после получения предоплаты приступает к оказанию услуг: подбирает подрядчика (репетитора, ментора и т. д.), согласует с ним время и подготавливает письменные материалы. В связи с этим, если по вине Заказчика не состоятся непосредственные встречи с подрядчиком, услуга считается оказанной в полном объёме, а предоплата не подлежит возврату.</p> | <p>6.4. If the Customer pays for the Contractor's services, the units of measurement of which are expressed in hours, the Customer is obliged to use such services before the period specified in the Contractor's invoice. Services paid for but not used by the Customer are not transferred to the next payment period. All services measured in hours shall be implemented within a single calendar month. The Customer must provide their available time slots for online meetings with the Contractor and its subcontractors. Upon receipt of the prepayment, the Contractor shall commence the provision of services, which includes selecting a subcontractor (tutor, mentor, etc.), coordinating schedules, and preparing written materials. In this regard, if any scheduled meetings with the subcontractor fail to take place due to the Customer's fault, the services shall be deemed fully rendered, and the prepayment shall be non-refundable.</p> |
| <p>6.5. Если предметом Соглашения Сторон является пакет услуг, Заказчик оплачивает его заранее в соответствии со</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>6.5. If the subjects of the Parties' Agreement is a package of services, the Customer shall pay for it in advance according to the payment period indicated in the invoice. Unprovided</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сроком оплаты, указанным в счете. Неоказанное обслуживание из пакета не переносится на следующий платежный период.                                                                                                                                                                           | service from the package are not carried over to the next payment period.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6.6. Если просрочка оплаты счета со стороны Заказчика превышает 30 (тридцать) календарных дней, Исполнитель вправе приостановить оказание услуг до момента полного погашения задолженности. После оплаты возобновление услуг происходит по новому расписанию, который согласуется Сторонами. | 6.6. If the Customer delays payment of an invoice for more than thirty (30) calendar days, the Contractor shall have the right to suspend the provision of services until the full amount due is paid. After payment, the services shall resume according to a new schedule agreed upon by the Parties.                                                                                                                                                                                            |
| 6.7. Заказчик обязан в течение 1 рабочего дня с момента оплаты предоставить Исполнителю доказательство оплаты (платёжное поручение, банковскую квитанцию, скриншот банковского приложения и т.д.).                                                                                           | 6.7. The Customer is obliged to provide the Contractor with proof of payment (payment order, bank receipt, screenshot of the bank application, etc.) within 1 working day from the moment of payment.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 6.8. Исполнитель считает счёт оплаченным в момент предоставления Заказчиком доказательств его оплаты. В случае, если Заказчик не исполняет указанную обязанность, Исполнитель вправе приступить к оказанию услуг только после зачисления денежных средств на его расчётный счёт.             | 6.8. The Contractor considers the invoice paid at the moment when the Customer provides proof of payment. In case the Customer fails to fulfil this obligation, the Contractor shall be entitled to commence the provision of services only after the money has been credited to the Customer's current bank account.                                                                                                                                                                              |
| 6.9. В стоимость услуг, указанных в счёте, включаются все расходы, выплачиваемые Исполнителем подрядчикам и иным лицам, принимающим участие в процессе оказания услуг и подготовки к их реализации (составление учебных планов занятий, формирование индивидуальной учебной                  | 6.9. The cost of services indicated in the invoice includes all expenses paid by the Contractor to subcontractors and other participants involved in the process of providing services and preparation for their implementation (development of lesson plans, formation of an individual training programme, etc.). In case of early cancellation of the services by the Customer, the cost of the Contractor's expenses, including remuneration paid to subcontractors and other participants, is |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>программы и т.д.). В случае досрочного отказа Заказчика от оказания услуг стоимость расходов Исполнителя, включая оплату вознаграждения подрядчикам и иным лицам, не подлежит возврату, вне зависимости от заключенных между Сторонами договорённостей.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>non-refundable, regardless of the Agreements concluded between the Parties.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>6.10. Следующие услуги Заказчик оплачивает в 2 этапа:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Writing Advising;</li> <li>• University Interview;</li> <li>• University Admissions Support;</li> <li>• School Admissions Support;</li> <li>• Telecom;</li> <li>• Post-Admission Monitoring;</li> <li>• Post-Offer Support;</li> <li>• Tutor Recommendation;</li> <li>• Professional Recommendation;</li> <li>• Express Writing Advising;</li> <li>• Documents Management;</li> <li>• Summer Programs Admissions Support.</li> </ul> <p>Заказчик вносит аванс за перечисленные услуги до начала их оказания; оставшуюся часть оплачивает после выполнения условий, указанных в пункте 6.10.1.</p> <p>Авансовый счёт Исполнителя содержит полную стоимость услуг. Оплата аванса означает безоговорочное согласие Заказчика с этой стоимостью.</p> <p>Стороны вправе определить,</p> | <p>6.10. The following services shall be paid by the Customer in 2 installments:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Writing Advising;</li> <li>• University Interview;</li> <li>• University Admissions Support;</li> <li>• School Admissions Support;</li> <li>• Telecom;</li> <li>• Post-Admission Monitoring;</li> <li>• Post-Offer Support;</li> <li>• Tutor Recommendation;</li> <li>• Professional Recommendation;</li> <li>• Express Writing Advising;</li> <li>• Documents Management;</li> <li>• Summer Programs Admissions Support.</li> </ul> <p>The Customer shall make an advance payment for these services prior to their commencement; the remaining balance shall be paid upon fulfillment of the conditions set forth in clause 6.10.1.</p> <p>The Contractor's advance invoice specifies the full service fee. Payment of the advance constitutes the Customer's unconditional acceptance of this total fee.</p> <p>The Parties may define what constitutes a successful result of the services and document it in an addendum to this offer.</p> <p>The advance payment amount is non-refundable after the start of services.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>что считать успешным результатом оказания услуг, и зафиксировать это в отдельном дополнительном соглашении к настоящей оферте.</p> <p>Сумма аванса не подлежит возврату после начала оказания услуг.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>6.10.1. Обязанность произвести вторую часть оплаты возникает у Заказчика при одновременном соблюдении следующих условий:</p> <p>а) Для высших учебных заведений, если Заказчик пользовался услугой Исполнителя «Crash Course»:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• получение Студентом письменного приглашения (офера) на поступление;</li> <li>• предоставление в учебное заведение всех требуемых документов через портал;</li> <li>• подтверждение валидности документов об окончании школы и иных вступительных испытаний.</li> </ul> <p>б) Для высших учебных заведений, если Заказчик не пользовался услугой Исполнителя «Crash Course»:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• получение Студентом письменного приглашения (офера) на поступление;</li> <li>• предоставление в учебное заведение всех требуемых документов через портал.</li> </ul> <p>в) Для школ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• получение Студентом письменного приглашения (офера) на поступление;</li> <li>• предоставление в учебное заведение всех требуемых документов через портал.</li> </ul> <p>г) Для очных и онлайн программ:</p> | <p>6.10.1. The Customer's obligation to pay the second installment arises upon the simultaneous fulfillment of the following conditions:</p> <p>a) For higher education institutions, if the Customer has used the Contractor's "Crash Course" service:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• receipt by the Student of a written admission offer (acceptance letter);</li> <li>• submission of all required documents to the educational institution through the portal;</li> <li>• confirmation of the validity of school graduation certificates and other entrance examination documents.</li> </ul> <p>b) For higher education institutions, if the Customer has not used the Contractor's "Crash Course" service:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• receipt by the Student of a written admission offer (acceptance letter);</li> <li>• submission of all required documents to the educational institution through the portal.</li> </ul> <p>c) For schools:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• receipt by the Student of a written admission offer (acceptance letter);</li> <li>• submission of all required documents to the educational institution through the portal.</li> </ul> <p>d) For on-campus and online programs:</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• получение письменного приглашения (офера) на поступление;</li> <li>• предоставление в учебное заведение всех требуемых документов через портал.</li> </ul> <p>Срок, в который Заказчик обязан произвести вторую часть оплаты, составляет 5 (пять) календарных дней с момента получения первого письменного приглашения (офера) на поступление от выбранных Заказчиком учебных заведений.</p>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• receipt by the Student of a written admission offer (acceptance letter);</li> <li>• submission of all required documents to the educational institution through the portal.</li> </ul> <p>The Customer shall pay the second installment within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the first written admission offer (acceptance letter) from the educational institutions selected by the Customer.</p> |
| <p>6.11. Заказчик обязуется произвести оплату по счёту за услугу Exam Registration в срок не позднее 5 (пяти) календарных дней с даты получения указанного счёта от Исполнителя. В случае несвоевременной оплаты Заказчик дополнительно уплачивает сумму в размере 400% стоимости услуги, что рассматривается как компенсация расходов, понесённых Исполнителем при оплате штрафных санкций экзаменационным центрами и экзаменационным комиссиям.</p> | <p>6.11. The Customer undertakes to settle the invoice for the “Exam Registration” service no later than 5 (five) calendar days from the date of receipt of the invoice from the Contractor. In the event of late payment, the Customer shall pay an additional amount equal to 400% of the service fee, which shall serve as compensation for penalties imposed on the Contractor by exam boards and exam centres.</p>                                          |
| <p>6.12. Оплата услуг Crash Course и Course Structure Fee, связанных с экзаменами уровня AP/IAL/GCE/IGCSE/GCSE, осуществляется Заказчиком в полном объёме в течение 3 (трёх) недель со дня выставления счёта Исполнителем.</p>                                                                                                                                                                                                                        | <p>6.12. The Customer shall make full payment for the “Crash Course” and “Course Structure Fee” services connected with AP/IAL/GCE/IGCSE/GCSE examinations within 3 (three) weeks from the date on which the invoice is issued by the Contractor.</p>                                                                                                                                                                                                            |
| <p>6.13. Оплата услуг Crash Course и Course Structure Fee, оказываемых в связи с экзаменами SAT/CAE, должна быть произведена</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>6.13. The Customer shall make full payment for the “Crash Course” and “Course Structure Fee” services in relation to the SAT/CAE examinations no later than</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Заказчиком в полном объёме в срок не позднее 5 (пяти) календарных дней с момента выставления счёта.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 5 (five) calendar days from the date on which the invoice is issued.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6.14. В случае, если студент поступает в заранее оговоренное с Исполнителем учебное заведение при непосредственной подготовке у Исполнителя, и учебное заведение или учебная программа предлагает студенту грант, скидку на обучение или иное финансирование его обучение, Заказчик дополнительно выплачивает Исполнителю гонорар успеха в размере 25% от суммы такой стипендии, скидки или иного финансирования. | 6.14. In the event that the student is admitted to an educational institution previously agreed upon with the Contractor and prepared for directly by the Contractor, and such institution or program offers the student a grant, tuition discount, scholarship, or any other form of financial aid, the Customer shall additionally pay the Contractor a Success Fee equal to 25% of the total amount of such scholarship, discount, grant, or other financial aid. |
| <b>7. Порядок приёмки</b><br>7.1. Услуга считается принятой Заказчиком, если в течение 3 (трёх) календарных дней после её оказания Заказчик не направит письменные возражения по качеству на электронную почту: headofcenter@letstudy.info.                                                                                                                                                                       | <b>7. Acceptance Procedure</b><br>7.1. The service shall be deemed accepted by the Customer if no written objections regarding its quality are submitted within three (3) calendar days after the service is provided. Objections must be sent via email to: headofcenter@letstudy.info.                                                                                                                                                                             |
| 7.2. В случае оказания услуг с постоплатой (например, при начислении гонорара за результат), Исполнитель направляет акт приёма-передачи на электронную почту или в мессенджер Заказчика. Заказчик обязан подписать акт в течение 3 (трёх) календарных дней. Если в указанный срок Заказчик не представит замечания, акт считается подписанным, а услуги — принятыми без возражений.                               | 7.2. For services provided on a post-payment basis (e.g., success fee), the Contractor shall send an acceptance certificate to the Customer's email or messenger. The Customer must sign the certificate within three (3) calendar days of receipt. If no objections are raised within this period, the certificate shall be considered signed, and the services accepted without reservation.                                                                       |
| 7.3. Все услуги с постоплатой подлежат обязательной оплате после их фактического оказания,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 7.3. All services provided on a post-payment basis must be paid for after actual delivery, regardless of whether the acceptance certificate was issued or signed.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| независимо от того, был ли акт подписан или направлен.                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7.4. Услуга по регистрации считается предоставленной с момента подтверждения регистрации на соответствующее мероприятие. С этого момента возврат уплаченных денежных средств не допускается.                                                                          | 7.4. The Exam Registration service shall be regarded as completed once registration for the relevant event has been confirmed. From that moment onwards, any refund of amounts paid shall be excluded.                                                                 |
| <b>8. Политика возвратов</b><br>8.1. Оплата за услугу Crash Course возврату не подлежит, включая случаи, когда Заказчику не был выдан сертификат. Оплата за услугу Course Structure Fee может быть возвращена полностью.                                              | <b>8. Refund Policy</b><br>8.1. The fee for the “Crash Course” shall be non-refundable, including cases where no certificate has been issued to the Customer. The fee for the “Course Structure Fee” may be refunded in full.                                          |
| 8.2. В случае, если Заказчик не произвёл оплату в установленный срок и платёж поступил до даты проведения экзамена, экзамен не проводится. Стоимость услуги Crash Course возврату не подлежит. Оплата за Course Structure Fee подлежит возврату в полном объёме.      | 8.2. If the Customer fails to make payment within the prescribed period and the payment is received before the exam date, the exam shall not take place. The fee for the “Crash Course” shall be non-refundable. The “Course Structure Fee” shall be refunded in full. |
| 8.3. В случае, если Заказчик не произвёл оплату в установленный срок и платёж поступил после даты проведения экзамена, экзамен не проводится. Стоимость услуги Crash Course возврату не подлежит. Оплата за Course Structure Fee может быть возвращена в размере 50%. | 8.3. If the Customer fails to make payment within the prescribed period and the payment is received after the exam date, the exam shall not take place. The fee for the “Crash Course” shall be non-refundable. The “Course Structure Fee” may be refunded at 50%.     |
| 8.4. В иных случаях возврату не подлежит стоимость услуг, фактически оказанных Исполнителем.                                                                                                                                                                          | 8.4. In all other circumstances, fees for services actually rendered by the Contractor shall not be refunded.                                                                                                                                                          |
| 8.5. Авансовые платежи за услуги, не оказанные по вине Заказчика, возврату не подлежат.                                                                                                                                                                               | 8.5. Advance payments for services not rendered due to the Customer’s fault shall be non-refundable.                                                                                                                                                                   |